

Перевод – Братишкина Ирина

Франция

Гражданское дело, 25 мая 1948 года, Лотур

Исправления: 1949. 89, замечания Баттифоля, Д.; 1948. 357, замечания П.Л.; 1949. 1.21, замечания Нибуайе, Дж.С.П.; 1948.П.4532, замечания Вассера.

Суд – Пользуясь своей дискрецией: - Принимая во внимание статью 3 Гражданского Кодекса; Учитывая коллизионную привязку международного частного права, согласно которой применимым правом к внедоговорной ответственности лица, которое пользуется, владеет и распоряжается судьбой вещи, является закон места причинения вреда;

Заслушав обстоятельства дела, согласно которому грузовик, принадлежавший французскому предпринимателю Лотуру, управляемый его наемным работником, на территории Испании столкнулся с поездом, пересек дорогу и взорвался, в этом районе водитель второго грузовика, принадлежащего другому французскому предпринимателю, был ранен и умер в результате несчастного случая;

Вдова погибшего обратилась от своего имени и от имени несовершеннолетнего сына во французский суд по месту жительства Лотура с требованием о возмещении вреда с применением статей 1382, 1384 Гражданского кодекса, однако суд первой инстанции (трибунал) не установив вину или небрежность водителя грузовика, ограничил данное требование применением только положений статьи 1384 для судей второй инстанции;

Лотур возражал, считая данное требование неприемлемым и решение необоснованным, поскольку оно основано на французском праве, в то время как компетентным правом согласно положениям французских коллизионных норм будет испанское право, согласно которому собственник вещи освобождается от ответственности;

Суд осудил Лотура, применив положения Гражданского кодекса Франции, учитывая при этом, что, во-первых, договорные отношения, установленные между заинтересованными сторонами, урегулированы Законом 1898 года, во-вторых, тот факт, что исполнение приговора должно было состояться во Франции, и наконец, тот факт, что Лотур, возражая против заявленных требований, ссылаясь на необходимость применения испанского законодательства, в котором не оказалось положений, которые освобождают от ответственности;

Но в то же время деликтная ответственность третьего лица – собственника вещи (грузовика) не зависит от возмещения компенсационных выплат, которые могут быть взысканы с работодателя в связи с гибелью работника в результате несчастного случая, и право, на котором основано данное требование определяется личным законом заинтересованного лица, местом исполнения договора или правом страны, в которой собственник пользуется и распоряжается вещью;

Принимая во внимание, что сторона защиты напрасно настаивает на обязательном характере применения к данной ситуации статьи 1384 Гражданского Кодекса, так как французский внутренний публичный порядок исходит из того, что если пользование вещью в момент аварии осуществлялось на территории Франции только при условии соблюдения принципа справедливости дело будет рассмотрено по французскому праву, принцип абсолютного приоритета международного права в данном случае не применяется;

Учитывая, наконец, что суд первой инстанции, чтобы переложить бремя доказывания и избежать контроля со стороны Кассационного суда за принятым решением по рассмотренному делу, не принял во внимание доводы ответчика о необходимости применения испанского законодательства, освобождающего его от ответственности, в то время как учел доводы потерпевшего, обратившегося с требованием о возмещении компенсации, что действующее законодательство подтверждает его требования, и не оспаривая толкование испанского закона, предложенное ответчиком, ограничил рассмотрение дела пределами положений статьи 1384 Гражданского кодекса Франции;

Руководствуясь вышерассмотренным, можно заключить, что Суд допустил нарушения применения законодательства, поэтому - отменить.